

Мемуары Бенжамин Тизделя в отечественной историографии

Отражением интереса к России, возросшего вследствие петровских преобразований, явилось возникновение в Западной Европе обширного комплекса литературы о ней, знакомящей читателей с экономикой, государственным устройством, общественной и культурной жизнью страны. Большое значение в этом комплексе имеют сочинения современников: английских путешественников, ученых, дипломатов, литераторов и людей других профессий. Однако, если записки англичан о России XVI–XVII вв. заняли место в ряду источников по истории России, то сочинения англичан более позднего времени (XVIII–XIX вв.) известны и изучены недостаточно. Между тем в недавнем прошлом справедливо отмечалось, что “книги английских путешественников о России XVIII века представляют собой довольно ценные исторические источники: вся их серия, несомненно, заслуживала бы особого исследования”¹.

Только с середины XX в. начинают проводиться подобные исследования отдельных источников. В основном записки английских путешественников изучали на Западе. Их анализу и изданию посвятили свои работы Э. Г. Кросс², Г. Д. Питчер³, М. С. Андерсон⁴ и др. В России записки иностранцев XVIII века исследовали в своих работах Ю. Н. Беспятых⁵ (начало и середина XVIII века), И. В. Карацуба⁶ (последняя треть XVIII века – начало XIX века) и др.

Анализ записок иностранцев перспективен во многих отношениях. Во-первых, в его ходе открываются разнообразные факты из истории России. Взгляд стороннего наблюдателя зафиксировал многие особенности и подробности жизни страны, оставленные без внимания местными уроженцами. Во-вторых, изучение записок позволяет проследить механизм формирования содержащейся в них информации, закономерности восприятия России глазами другой нации и ее культуры. Даже в характере непонимания иностранцами России удастся “находить источник ценных сведений”⁷.

Российское правительство в течение всего XVIII в. привлекало в страну иностранных специалистов с помощью дарования им различных привилегий. Это явление особенно процветало при Петре I и Екатерине II. Так, во время правления Екатерины II попал в Россию и англичанин Тиздель, автор рассматриваемых мемуаров (“Мемуары Бенжамин Тизделя, полковника на службе во флоте Ее Императорского Величества

Екатерины II Императрицы всей России, повествующие о его рождении, путешествиях, приключениях; страданиях на борту корабля Ее Величества “Мария Магдалина” во время шторма в Черном море; захват его в плен турками; его долгое заключение в убогом, жалком Багнио, или тюрьме Арсенала Константинополя, и так далее, написанные им самим”)⁸.

Бенжамин Тиздель происходил из семьи потомственных моряков. Он родился 14 ноября 1733 г.⁹, умер 9 февраля 1799 г.¹⁰ С детства Тиздель изучал математику, навигацию, мореходную астрономию и другие науки, то есть был образованным морским офицером. Из иностранных языков он говорил и писал по-французски, русского же языка в первые годы службы не знал. Впоследствии, овладев русским языком, Тиздель при отдаче приказов команде все же пользовался услугами переводчика, своего лейтенанта или мичмана, хорошо знавшего английский и русский языки. В послужном списке Тизделя за 1778 г.¹¹ стоит его собственноручная подпись – это показывает, что он уже мог писать по-русски. В послужном списке 1780 г.¹² он уже прямо указывает, что “читать и писать умею”¹³.

На службу во флоте в России Тизделя пригласил в 1771 г. российский посол в Лондоне А. С. Мусин-Пушкин. Официально Тиздель был принят на службу 7 июля 1771 г. в чине лейтенанта, и к началу второй русско-турецкой войны 1787 – 1791 гг. командовал кораблем “Мария Магдалина” на Черном море в чине капитана I ранга. Во время одного из походов корабль, потерявший в результате сильного шторма, длившегося 5 дней, все паруса и мачты, был принесен течением к турецкому берегу. Хотя Тиздель предлагал команде взорвать корабль, предпочитая смерть плену, его не поддержали ни офицеры, ни нижние чины. На корабле состоялся “консилиум”, решением которого было без боя сдаться туркам. Весь экипаж оказался в тюрьме Арсенала Константинополя, где провел несколько лет вплоть до заключения мира. По возвращении Тизделя из плена в Россию была собрана следственная комиссия по делу о потере корабля “Мария Магдалина”, за которой последовало увольнение капитана со службы без суда с приказом покинуть пределы Российской империи. По прошествии времени, уже при Павле I, он был реабилитирован.

Мемуары Б. Тизделя начинаются с 1707 г. с рассказа автора о своих предках. Далее описывается его юность, служба на английских торговых судах – на корабле капитана Вильяма Ньюмана, в британском военном флоте (1757–1771), и в России (1771–1792). Мемуары кончаются записью, датированной 1793 г., когда Тиздель, покинув пределы России, устроился

в Константинополе и написал письма Екатерине II “с надеждою на справедливый суд”.

Свои мемуары Б. Тиздель, как было нами установлено, начинает писать в 1791 г., находясь в Семибашенном замке Константинополя. Последняя запись сделана в 1793 г. В основу мемуаров лег дневник, который Тиздель вел во время пребывания в плену, где подробно описывал происходящие события. В первой части мемуары написаны по памяти автора. Однако подробность приводимых сведений наводит на мысль, что автор вел дневник на протяжении всей своей жизни. При написании мемуаров автор использует также другие источники. Например, он приводит выписки из газет, французской и немецкой, о взятии Очакова¹⁷. Тиздель приводит тексты некоторых писем, которые он получил или написал, и два указа Екатерины II о расследовании дела о потере корабля “Мария Магдалина” и увольнении его со службы¹⁸.

Вполне возможно, что Тиздель писал мемуары с определенной целью – оправдать себя в глазах современников. На это указывает то, что он начал писать мемуары в 1791 г. В сентябре того года, когда уже велись переговоры Турции с Россией о мире, русских офицеров перевели из тюрьмы Арсенала в Семибашенный замок, поэтому у Тизделя, по-видимому, появляется много свободного времени для написания мемуаров. К тому же он знал, что вернется в Россию, а там ему, скорее всего, не избежать суда, так как в России не было известно о состоявшемся “консилиуме” по поводу судьбы корабля и всей команды.

Рассматриваемая нами рукопись мемуаров является копией, написанной скорописью конца XVIII – начала XIX вв.¹⁹. К такому выводу мы приходим при сравнении почерка, которым написана рукопись, и автографа Б. Тизделя, оставленного им на послужном списке 1778 г.²⁰ и на других документах²¹.

У данной копии есть один дефект – в рукописи отсутствует несколько страниц (целая тетрадь) с текстом о пребывании Тизделя в плену у турок в 1790 г. Лист 133 об. заканчивается известием, помещенным под датой 13 июня 1790 г., и союзом “and”, что предполагает окончание предложения на следующем листе. Однако лист 134 начинается с нового абзаца, датированного 19 декабря. Пропущенным оказывается рассказ о судьбе русских пленных во время шести месяцев 1790 г.

Представляется важным отметить, что в мемуарах часть текста написана по-русски. Например, Тиздель приводит на русском и английском языках тексты двух приказов Екатерины II²², уже упоминавшихся выше, паспорта²³, выданного ему по случаю его отъезда из России, и акта “консилиума”²⁴, состоявшегося на корабле “Мария Магдалина”. Он также

приводит на русском языке отрывок из письма Луки Кирика²⁵, капитана, посланного в Константинополь вместе с российским посольством после окончания Русско-турецкой войны в 1792 г.

Скорее всего, мемуары Тизделя после смерти автора хранились в его семье. Можно предположить, что в конце 20-х годов XIX в. А. В. Висковатов получил мемуары Тизделя для ознакомления от его сына. На это указывает его фраза – “сын его служит лейтенантом в нашем флоте”²⁶. Однако дальнейшая судьба мемуаров нам известна только фрагментарно. В начале 60-х годов XIX в. рукопись мемуаров попала в руки Р. А. Северюкова, который сделал перевод части мемуаров. В начале 90-х годов XIX в. рукопись уже была у В. К. Савич-Заблоцкого.

Сейчас рукопись мемуаров Тизделя хранится в Отделе рукописей РНБ. Библиотека приобрела ее в 1891 г. как отдельную покупку²⁷. В отчете библиотеки не указывается, у кого именно она была приобретена. Можно предположить, что рукопись продал ее предыдущий владелец Войслав Константинович Савич-Заблоцкий. Его экслибрис, в виде овальной печати с его именем внутри, стоит на нескольких листах рукописи²⁸. О В. К. Савич-Заблоцком известно немного: польский литератор, жил в Варшаве²⁹ и работал помощником редактора иностранного отдела газеты “Вилинский Вестник”³⁰; состоял в литературной переписке с историком литературы, этнографом А. Н. Пыпиным, музыкальным критиком и композитором Ц. А. Кюи и другими³¹; перевел на польский язык ряд книг, например, “Историю умственного развития в Европе” Дрэпера³²; в 1891 г. переехал в Санкт-Петербург и поселился по адресу: Невский проспект, дом 51, квартира 50³³. Савич-Заблоцкий вошел в Славянское благотворительное общество и познакомился с историками К. Н. Бестужевым-Рюминым, В. А. Бильбасовым, П. Н. Батюшковым, редактором журнала “Русская Старина” М. И. Семевским и другими³⁴. В ноябре 1891 г. он перешел в православие³⁵. В одном из писем, адресованных к своему покровителю, товарищу министра просвещения, бывшему попечителю Виленского учебного округа, И. П. Корнилову, Войслав Константинович писал, что “до сих пор у меня нет еще занятия, в котором я, лишенный материальных средств, нуждаюсь”³⁶. По этой причине он продавал собранные им рукописи и документы. На визитной карточке В. К. Савич-Заблоцкого стоит пометка П. Н. Тиханова, сделанная красными чернилами 21 ноября 1891 г.: “предлагаю купить у него документы фамилий м. Камня (Витебской губернии)”³⁷. Подобным образом, видимо, были проданы и мемуары Тизделя.

Мемуары Бенжамина Тизделя были введены в научный оборот еще в XIX в. Сложность выявления фактов использования мемуаров в историографии обуславливается тем, что в исследовательских работах XIX – начала XX вв. редко указывается, какими публикациями, документами и материалами каких архивов пользовался автор.

Можно утверждать, что в 1828 г. мемуары Тизделя были использованы в работе А. В. Висковатого “Взгляд на военные действия россиян на Черном море и Дунае”. Автор исследования в примечаниях помещает “подробности о бедствии корабля Марии Магдалины, описанные самим командиром онаго, капитаном 1-го ранга Тизделем”³⁸.

В исследовании Р. К. Скаловского об адмирале Ф. Ф. Ушакове³⁹ прямо не указывается, какими источниками он пользовался. Однако он писал, что в результате шторма 8 сентября “на корабле “Святая Мария Магдалина” потеряны были все мачты и бушприт; оба якоря сорваны с бортов, разломаны корма и руль, переломлен румпель и в трюме было 11 футов воды. Капитан Тиздель, носимый в этом положении по морю шесть дней, и увлекаемый в Константинопольский пролив, решился наконец потопить корабль со всем экипажем, когда увидел невозможность избавиться от плена; но офицеры не согласились на это предложение и корабль, достигши Буюкдере, отдался во власть неприятеля”⁴⁰. Подобные сведения содержатся лишь в мемуарах.

В 1863 г. в “Морском сборнике”⁴¹ был опубликован частичный перевод мемуаров Тизделя, сделанный капитаном II ранга Р. А. Северюковым. Переводчик значительно сократил текст мемуаров Б. Тизделя, и сам перевод изобилует искажениями и неточностями. Можно утверждать, что именно с рассматриваемой нами рукописи мемуаров Тизделя был сделан данный перевод. На это указывает отсутствие в переводе, как и в рукописи (из-за ее дефекта – отсутствия тетради), рассказа о судьбе русских пленных во время шести месяцев 1790 г.

В справочнике А. С. Кроткова “Повседневная запись замечательных событий в русском флоте”⁴² уже прямо указывается, что при составлении справочника им были использованы “Записки командира корабля “Мария Магдалина”⁴³. По всей вероятности, речь идет о публикации в “Морском сборнике”.

Среди работ XIX в., посвященных событиям Русско-турецкой войны 1787–1791 гг., для нашей темы представляет интерес монография А. Н. Петрова “Вторая турецкая война в царствование Екатерины II”⁴⁴. Случай с кораблем “Мария Магдалина” он описывает, основываясь на донесении Г. А. Потемкина Екатерине II и свидетельствах очевидцев греков⁴⁵, но ничего

не говорит о судьбе капитана Тизделя. Таким образом, мемуары Тизделя оказались вне поля зрения исследователя. Между тем, именно они наиболее подробно освещают судьбу корабля “Мария Магдалина”.

В статье Д. Афанасьева 1902 г. “К истории Черноморского флота”⁴⁶ не указывается, какие источники он использовал для ее написания. Автор пишет, что “корабль “Мария Магдалина”, находясь в отчаянном положении от повреждений во время шторма, занесен был в Босфор, где взят в плен”⁴⁷. Отсюда видно, что он использовал одно из предшествующих исследований, однако капитана корабля “Мария Магдалина” он называет Тиндалем, а не Тизделем.

В исследованиях XX века, посвященных событиям Русско-турецкой войны 1787–1791 гг., приводятся сведения из мемуаров Тизделя, однако не указывается, что они взяты из первоисточника. В списках используемой литературы этих исследований даются ссылки на вышеупомянутые исследования. Например, в работе А. Б. Широкограда говорится о корабле “Мария Магдалина” довольно-таки подробно⁴⁸, но в списке используемой литературы не значатся ни мемуары Тизделя, ни их перевод.

Следует отметить, что существует обширный комплекс исследовательских работ, в которых только упоминается, без указания имени командира, что корабль “Мария Магдалина” в результате шторма был разбит и занесен в Константинопольский пролив, где и взят в плен турками. Можно предположить, что А. П. Соколов при составлении им справочника “Летопись крушений и пожаров судов русского флота...”⁴⁹ не использовал мемуары Тизделя. В предисловии к изданию он пишет, что “источниками для этой “Летописи” служили разные дела: Главного морского архива в С.-Петербурге, Ревельского и частию Кронштадтского, Севастопольского и Николаевского”, “личные расспросы участников и частные записки их; наконец печатные известия”⁵⁰. Однако краткий характер приводимых им сведений о корабле “Мария Магдалина” и то, что это сообщение было помещено вместе с сообщением о случае с фрегатом “Крым”⁵¹, в то время как о несчастных случаях с другими кораблями он писал довольно подробно и отдельно о каждом судне, дают нам право утверждать, что А. П. Соколов не пользовался ни мемуарами Тизделя, ни работой А. В. Висковатого.

Итак, мемуары Б. Тизделя были введены в научный оборот в 1828 г. А. В. Висковатовым. Однако только некоторые историки обращались к мемуарам при работе над своими исследованиями, хотя большое количество публикаций по истории Русско-турецкой войны 1787 – 1791 гг. вышло в свет еще в XIX веке. Перевод мемуаров Р. А. Северюковым и публикация их в “Морском сборнике” “открыл” мемуары Тизделя для широкой публики.

С этого момента уже большее количество историков стали обращаться к этому переводу. Однако сама рукопись мемуаров Б. Тизделя, можно сказать, была забыта. Поэтому назрела необходимость нового аутентичного перевода мемуаров Тизделя и введение их в научный оборот.

¹ Алексеев М. П. Русско-английские литературные связи (XVIII век – первая половина XIX века). М., 1982. С. 128.

² Great Britain and Russia in the Eighteenth Century: Contacts and Comparisons // Ed. by A. G. Cross. Newtonville, Mass., 1979; Russia and the West in the Eighteenth Century // Ed. by A. G. Cross. Newtonville, Mass., 1983; Cross A. G. The armchair traveler “in” Catherine II’s Russia // Россия. Запад. Восток: Встречные чтения к 100-летию со дня рождения академика М. П. Алексеева. СПб., 1996. С. 313–321; и др.

³ Pitcher H. J. A Scottish View of Catherine’s Russia: W. Richardson’s “Anecdotes of the Russian Empire” (1784) // Forum for Modern Language Studies, St. Andrews, 1967. Vol. 3. № 3. P. 236–251.

⁴ Anderson M. Britain’s Discovery of Russia. 1553–1815. London, 1958.

⁵ Беспятых Ю. Н. Западноевропейские источники по истории России первой четверти XVIII в. (Ч. Уитворт, Г. Грунд, Л. Ю. Эренмальм): Автореф. док. дис. Л., 1990; Беспятых Ю. Н. Петербург Анны Иоанновны в иностранных описаниях. СПб., 1997.

⁶ Карацуба И. В. 1). Некоторые источниковедческие аспекты изучения записок английских путешественников по России (Стереотипы их восприятия и оценок российской действительности) // История СССР. 1985. №4. С. 166–172; 2). Русская художественная культура последней трети XVIII – начала XIX в. в восприятии английских путешественников // Вестник МГУ. 1986. Серия 8. История. №1. С. 59–70; и др.

⁷ Логман Ю. М. К вопросу об источниковедческом значении высказываний иностранцев о России // Сравнительное изучение литератур: Сб. статей к 80-летию академика М. П. Алексеева / Отв. ред. А. С. Бушмин. Л., 1976. С. 125.

⁸ Memoirs of Benjamin Tisdale colonel in the royal naval service of Her Imperial Majesty Catherine II Empress of all the Russia’s shewing his birth, voyages, adventures; sufferings on Board Her Majesty’s ship Maria Magdalene in a storm, upon a cruise in the Black Sea; His being captured by the Turks; Likewise, His Long Confinement in the Miserable, Wretched Bagnio, or Arsenal Prison Constantinople, etc. written by himself // ОР РНБ. Ф. Англ. Q. IV. № 6.

⁹ Там же. Л. 2 об.

¹⁰ РГА ВМФ. Ф. 198. Оп. 1. Д. 20. Л. 117 об.

¹¹ Там же. Ф. 406. Оп. 7. Д. 12. Л. 139.

¹² Там же. Д. 17. Л. 511 об.–513.

¹³ Там же. Л. 512.

¹⁷ Memoirs of Benjamin Tisdale... Л. 119 об. –120.

¹⁸ Там же. Л. 169 об.

¹⁹ Отчет императорской Публичной библиотеки за 1891 г. СПб., 1894. С. 159. Филиграния: 1). Рожок – типа №№ 2667, 2670, 2671, 2673, 2674, 2677, 2680, 2681, 2685, 2684, 2749, 2770 (1673 – 1855 гг.) – Heawood E. Water marks mainly of the 17th and 18th centuries. Hilversum (Holland), 1950; 2). Лев – не отождествлен.

²⁰ РГА ВМФ. Ф. 406. Оп. 7. Д. 12. Л. 139.

²¹ Там же. Ф. 243. Оп. 1. Д. 19. Л. 198.

²² Memoirs of Benjamin Tisdale... Л. 169 об.

²³ Там же. Л. 173.

²⁴ Там же. Л. 181–183.

²⁵ Там же. Л. 156.

²⁶ Висковатов А. Взгляд на военные действия россиян на Черном море и Дунае, с 1787 по 1791 год. СПб., 1828. С. 71.

²⁷ Отчет императорской Публичной библиотеки за 1891 г. С. 117.

²⁸ Memoirs of Benjamin Tisdale... Л. 1.

²⁹ Савич-Заблоцкий В. К. Письмо Александру Николаевичу Пыпину // ОР РНБ. Ф. 621. А. Н. Пыпин. № 745. Л. 2.

³⁰ Савич-Заблоцкий В. К. Визитная карточка // Там же. Ф. 777. Тиханов П. Н. № 873. Л. 1 об.

³¹ Савич-Заблоцкий В. К. Письмо Александру Николаевичу Пыпину // Там же. Ф. 621. А. Н. Пыпин. № 745; Савич-Заблоцкий В. К. Письмо Ивану Петровичу Корнилову // Там же. Ф. 377. Корнилов И. П. № 1078. Л. 1.

³² Савич-Заблоцкий В. К. Письмо Александру Николаевичу Пыпину // Там же. Ф. 621. А. Н. Пыпин. № 745. Л. 1.

³³ Савич-Заблоцкий В. К. Письмо Ивану Петровичу Корнилову // Там же. Ф. 377. Корнилов И. П. № 1078. Л. 1 об.

³⁴ Там же. Л. 1–1 об.

³⁵ Там же. Л. 1 об.

³⁶ Там же. Л. 1 об.

³⁷ Савич-Заблоцкий В. К. Визитная карточка // Там же. Ф. 777. Тиханов П. Н. № 873. Л. 1 об.

³⁸ Висковатов А. Взгляд на военные действия... С. 70.

³⁹ Скаловский Р. Жизнь адмирала Ф. Ф. Ушакова. СПб., 1856.

⁴⁰ Там же. С. 52.

⁴¹ Записки командира корабля “Мария Магдалина”, капитана Тизделя // Морской сборник. 1863. Т. 68. № 10. Приложение. С. 1–116.

⁴² Повседневная запись замечательных событий в русском флоте / Сост. полковник А. Кротков. СПб., 1894.

- ⁴³ Там же. С. 2.
- ⁴³ Петров А. И. Вторая турецкая война в царствование Екатерины. 1787–1791г.: В 2 т. СПб., 1880.
- ⁴⁵ Там же. Т. 1. С. 105.
- ⁴⁶ Афанасьев Д. К истории Черноморского флота (1768–1816) // Русский архив. 1902. Т. 1. С. 193–263.
- ⁴⁷ Там же. С. 212.
- ⁴⁸ Широкоград А. Б. Русско-турецкие войны 1676 – 1918 гг. М.; Минск, 2000. С. 256.
- ⁴⁹ Летопись крушений и пожаров судов русского флота от начала его по 1854 г. / Сост. А. Соколов. СПб., 1855.
- ⁵⁰ Там же. С. VII.
- ⁵¹ Там же. С. 36.